

**THE CHILD'S PICTURE AND VERSE
BOOK: COMMONLY CALLED
OTTO SPECKTER'S FABLE BOOK,
WITH THE ORIGINAL GERMAN
AND WITH FRENCH**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649077939

The child's picture and verse book: commonly called Otto Speckter's Fable Book, with the original German and with French by Mary Howitt

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

MARY HOWITT

**THE CHILD'S PICTURE AND VERSE
BOOK: COMMONLY CALLED
OTTO SPECKTER'S FABLE BOOK,
WITH THE ORIGINAL GERMAN
AND WITH FRENCH**

THE
CHILD'S
PICTURE AND VERSE
BOOK:

COMMONLY CALLED
OTTO SPECKTER'S FABLE BOOK.

WITH
THE ORIGINAL GERMAN AND WITH FRENCH.

TRANSLATED INTO ENGLISH,

BY
MARY HOWITT.

LONDON:
LONGMAN, BROWN, GREEN, AND LONGMANS.

1844.

LONDON
PRINTED BY HARRING AND WASON,
IVY-LANE, PATERNOSTER-ROW.

CONTENTS.

	PAGE		PAGE
TO ENGLISH CHILDREN	1	THE SWAN	35
THE SWAN AND CHILD	3	PAPER-KITE AND BIRDS	57
KEEPER	5	THE BIRD	59
THE SNOWMAN	7	THE SOW	61
THE GOAT	9	THE SWALLOW AND SPARROW	63
THE RAVEN	11	THE FOX AND DUCK	65
THE SQUIRREL AND THE WIND	13	THE LITTLE MOUSE	67
BIRD AT THE WINDOW	15	DOG AND CAT	69
LITTLE PUG AND LITTLE CUR	17	CHANTICLEER	71
THE HORSE AND SPARROW	19	THE CANARY-BIRD	73
BIRDS BEFORE THE BARN	21	MILK-JUG AND WATER-BUCKET	75
CHILD AND OX	23	THE BAT AND THE BIRD	77
THE PIGEON	25	PUSSY	79
THE CAT	27	THE TRAVELLER AND THE LARK	81
THE BOY AND THE SQUIRREL	29	THE CHILD AND DOVE	83
THE BEAR AND THE BEEHIVE	31	WOLF BEFORE GRATED DOOR	85
CHILD AND BOOK	33	THE HENS	87
THE DOG AND CHILDREN	35	PUG AND HOUND	89
LITTLE DOG AND LITTLE RAM	37	BOY AND BIRD	91
THE FROG	39	THE BOY AND THE ASS	93
CANARY BIRD AND HEN	41	THE CHICKEN	95
GIRL AND CAT	43	THE BOY AND THE DUCK	97
THE LAMB AND CHILD	45	THE CAT IN THE SNOW	99
THE CALF AND THE DOG	47	THE SWANS	101
THE FOX AND GOOSE	49	BOY AND BUTTERFLY	103
THE CHILD AND SWALLOW	51	LITTLE RABBITS	105
CAKE AND BREAD	53	CHICKENS	107

CONTENTS.

	PAGE		PAGE
THE LITTLE FISH	109	THE DANCING MARMOT	155
THE BEAR AND THE CLOG	111	GREYHOUND & BADGER-HOUND	157
THE HARE	113	THE LITTLE HARE	159
THE BOY AND THE ASS	115	THE THIEF AND THE DOG	161
THE STAG	117	MONKEY AND BOOTS	163
THE DOG AND THE RAVEN	119	ROES	165
THE ROD	121	HAM AND SAUSAGE	167
BIRDS AND OWL	123	MONKEY AND BOY	169
THE TWO DOGS	125	STORKS	171, 173
THE CHILD AND BEE	127	THE ASS	175
CHICKENS AND HAWK	129	THE DOLL	177
ROCKING-HORSE & STICK-HORSE	131	THE ELEPHANT	179
THE POODLE	133	MARE AND FOAL	181
THE LITTLE MOUSE	135	CHILD AND LITTLE DOG	183
THE SPARROW IN THE SNOW	137	THE PUP AND MASTIFF	185
THE BADGER	139	DEAR GOOSE	187
THE BUTTERFLY	141	LION AND DOG	189
THE FOX AND CHANTICLEER	143	THE WEASEL	191
BIG DOLL AND LITTLE DOLL	145	THE FILLY	193
TURKEY-COCK & HIS CHILDREN	147	THE PIG, DOG, AND COW	195
KITTENS	149	THE SEAL AND THE GULL	197
THE STAG	151	THE BEAR	199
DOG AND HEDGEHOG	153	LITTLE DOGS	201

TO ENGLISH CHILDREN.

This little Book comes from the hand,
Dear Children, of a friend—
Throughout the kindred German land,
'Tis loved from end to end.
'Tis loved when sternest winter chills;
When summer gilds the vine;
From Russia to the Tyrol hills;
From the Black Sea to the Rhine.
'Tis loved within the peasant's shed,
By children brown and wild;
Within the noblest hall 'tis read,
By many a high-born child.
With many a flower-enwoven wreath,
On birth-days is it given;
It lies the Christmas-tree beneath,
As 'twere a gift from Heaven.
O then, ye Children dear, receive
This little Book I pray,
'Twill waken love, much joy will give
For many and many a day!

M. H.

LE CYGNE ET L'ENFANT.

“ Mon bel enfant, as-tu donc peur ?
Je ne suis pas méchant, mon cœur.
Tout doucement vers toi je nage,
Sans rider l'eau sur mon passage.
Je viens te dire que j'ai faim :

Voudrais-tu me donner quelques miettes de pain ? ”

L'enfant de la main lui fait signe,
S'approche, admire le beau cygne
Au blanc plumage éblouissant,
Sur l'eau passant et repassant ;
Puis il prend son pain et l'émiette

Dans le creux de sa main qu'il lui tend pour assiette.

Schwan und Kind.

Kind dort, was scheust du dich ?
Gar nicht so böse bin ich,
Schwimme daher ganz sacht,
Daß es kein Wellchen macht ;
Wächte dich nur fragen eben :
Willst du ein Stückchen Brod mir geben ?

Das Kind trat zu dem Teich heran
Und freute sich an dem schönsten Schwan,
Wie rein und weiß war sein Gefieder,
Wie sanft er schwamm so hin und wieder ;
Es wurde bald mit ihm bekannt,
Ließ das Brod ihn nehmen aus seiner Hand.



THE SWAN AND CHILD.

“What dost thou fear, dear Child?
I am of temper mild,
Therefore swim slow, and make
No wavelet on the lake;
I meant but to thee to say,
Hast thou no piece of bread to give away?”

Down to the water stepped the Boy;
And saw the lovely Swan with joy,
With all its plumage pure and fair,
Up and down, soft sailing there,
And soon with it acquaintance made,
And fed it from his hand, nor was afraid!